

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 10:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I cztery twarze miał każdy. Twarz pierwsza była obliczem cheruba,* twarz druga obliczem człowieka, twarz trzecia obliczem lwa, a czwarta obliczem orła.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do cherubów, to każdy z nich miał cztery twarze. Pierwsza była obliczem cheruba, druga obliczem człowieka, trzecia obliczem lwa, a czwarta obliczem orła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A każda istota miała cztery twarze: pierwsza to twarz cherubina, druga to twarz człowieka, trzecia to twarz lwa, a czwarta to twarz orła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A każde zwierzę miało cztery twarze; twarz pierwsza była twarz Cherubinowa, druga twarz była twarz człowiecza, trzecia była twarz lwia, a czwarta była twarz orla.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A cztery oblicza miało jedno: oblicze jedno oblicze Cheruba, a oblicze wtóre oblicze człowiecze, a w trzecim oblicze lwie, a czwarte oblicze orłowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każda istota miała po cztery oblicza: pierwsze było obliczem wołu, drugie obliczem człowieka, trzecie obliczem lwa, a czwarte obliczem orła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A każdy cherub miał cztery oblicza: pierwsze to było oblicze byka, drugie to oblicze człowieka, trzecie to oblicze lwa, a czwarte to oblicze orła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy miał cztery oblicza. Oblicze pierwszego – oblicze cheruba. Oblicze drugiego – oblicze człowieka. Trzeci miał oblicze lwa a czwarty oblicze orła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy cherub miał cztery twarze. Pierwsza - to twarz cheruba, druga - człowieka, trzecia - lwa, a czwarta - orła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdy [z cherubinów] miał cztery oblicza. Pierwszy miał oblicze cherubina, obliczem drugiego była twarz człowieka, trzeci miał oblicze lwa, a czwarty orła.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Każda postać miała cztery oblicza; pierwsze oblicze było twarzą tego cheruba, drugie oblicze – twarzą człowieka, trzecie – obliczem lwa, a czwarte obliczem orła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I każdy miał cztery oblicza. Pierwsze oblicze było obliczem cheruba, a drugie oblicze było obliczem ziemskiego człowieka, a trzecie było obliczem lwa, a czwarte było obliczem orła.

¹⁾ W tym opisie brak oblicza byka, שׁוֹר , por. <x>330 1:10</x> BHS.

²⁾ <x>330 10:14</x> brak w G.

³⁾ <x>330 1:10</x>; <x>730 4:7</x>